

СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Четвертое совещание

Нью-Йорк, 4-8 марта 1996 года

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ
МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ПО МОРСКОМУ ПРАВУ

Подготовлено Секретариатом

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Статья 1. Употребление терминов	3
Статья 2. Правосубъектность Трибунала	4
Статья 3. Неприкосновенность помещений Трибунала	4
Статья 3 бис. Флаг и эмблема	4
Статья 4. Иммуниет Трибунала, его имущества, активов и фондов	4
Статья 5. Архивы	5
Статья 6. Выполнение функций Трибунала вне штаб-квартиры	5
Статья 7. Связь	5
Статья 8. Освобождение от налогов, таможенных пошлин и импортных или экспортных ограничений	5
Статья 9. Возмещение пошлин и/или налогов	6
Статья 10. Налогообложение	6
Статья 11. Фонды и освобождение от валютных ограничений	6
Статья 12. Члены и члены ad hoc Трибунала	7
Статья 13. Должностные лица	8
Статья 14. Эксперты, назначенные согласно статье 289 Конвенции	9
Статья 15. Представители, поверенные и адвокаты	10
Статья 16. Свидетели, эксперты и лица, выполняющие поручения	11

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
Статья 17. Соблюдение законов и постановлений	11
Статья 18. Отказ от иммунитета	11
Статья 19. Пропуска и визы	12
Статья 20. Свобода передвижения	12
Статья 21. Поддержание безопасности и общественного порядка	12
Статья 22. Сотрудничество с властями государств-участников	13
Статья 23. Урегулирование споров	13
Статья 24. Подписание	13
Статья 25. Ратификация	14
Статья 26. Присоединение	14
Статья 27. Вступление в силу	14
Статья 28. Особое применение	14
Статья 29. Оговорки и исключения	14
Статья 30. Денонсация	15
Статья 31. Депозитарий	15
Статья 32. Аутентичные тексты	15

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ
МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ПО МОРСКОМУ ПРАВУ

Государства – участники настоящего Соглашения,

учитывая, что в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву предусматривается учреждение Международного трибунала по морскому праву,

признавая, что Трибунал пользуется такими правоспособностью, привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для осуществления им своих функций,

напоминая, что в статье 10 Статута Трибунала предусматривается, что члены Трибунала при исполнении ими обязанностей в Трибунале пользуются дипломатическими привилегиями и иммунитетами,

признавая, что лица, участвующие в разбирательствах, и должностные лица Трибунала должны пользоваться такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для независимого осуществления ими своих функций применительно к Трибуналу,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Употребление терминов

Для целей настоящего Соглашения:

- a) "Конвенция" означает Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года;
- b) "Статут" означает Статут Международного трибунала по морскому праву, содержащийся в Приложении VI к Конвенции;
- c) "государства-участники" означает государства – участники настоящего Соглашения;
- d) "Трибунал" означает Международный трибунал по морскому праву;
- e) "член Трибунала" означает избираемого члена Трибунала;
- f) "член "ad hoc" Трибунала" означает лицо, выбранное согласно статье 17 Статута для рассмотрения конкретного дела;
- g) "должностные лица Трибунала" означает Секретаря и других сотрудников Секретариата;
- h) "Венская конвенция" означает Венскую конвенцию о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года.

Статья 2

Правосубъектность Трибунала

Трибунал обладает правосубъектностью. Он правомочен:

- a) заключать договоры;
- b) приобретать недвижимое и движимое имущество и распоряжаться им;
- c) возбуждать дела в суде.

Статья 3

Неприкосновенность помещений Трибунала

Помещения Трибунала обладают неприкосновенностью, оговариваемой разумными условиями, которые устанавливаются по договоренности с соответствующим государством-участником.

Статья 3 бис

Флаг и эмблема

Трибунал имеет право вывешивать свой флаг и эмблему в своих помещениях и на транспортных средствах, используемых для служебных целей.

Статья 4

Иммунитет Трибунала, его имущества, активов и фондов

1. Трибунал пользуется иммунитетом от судебно-процессуальных действий, за исключением каких-либо конкретных случаев, когда Трибунал прямо отказался от своего иммунитета. При этом понимается, однако, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на какие-либо судебно-исполнительные меры.
2. Имущество, активы и фонды Трибунала, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, конфискации, ареста, экспроприации или любых других форм вмешательства, будь то на основании решений исполнительных, административных, судебных или же законодательных органов.
3. В той мере, в какой это необходимо для осуществления Трибуналом своих функций, его имущество, активы и фонды освобождаются от ограничений, регламентаций, контроля и мораториев любого рода.
4. Упоминаемые в настоящей статье иммунитеты не распространяются на иски о возмещении ущерба, возникшего в результате происшествия с транспортным средством, за которое может отвечать Трибунал. Сообразно с законами и постановлениями соответствующего государства от Трибунала требуется страховать принадлежащие ему или эксплуатируемые им транспортные средства от ответственности перед третьими лицами.

Статья 5

Архивы

Архивы и документы Трибунала обладают постоянной неприкосновенностью независимо от их местонахождения. Местонахождение архивов Трибунала доводится до сведения соответствующего государства-участника.

Статья 6

Выполнение функций Трибунала вне штаб-квартиры

В том случае, когда Трибунал заседает и выполняет свои функции вне своей штаб-квартиры, он может договориться с соответствующим государством об обеспечении его надлежащими условиями для выполнения своих функций.

Статья 7

Связь

1. В отношении своих официальных сообщений Трибунал пользуется на территории каждого государства-участника в той мере, в какой это совместимо с международными обязательствами соответствующего государства, не менее благоприятным режимом, чем тот, который государство-участник предоставляет любой межправительственной организации или дипломатическому представительству в отношении очередности, тарифов и налогов, действующих в отношении почтовых отправок и различных видов связи.

2. Трибунал может использовать все соответствующие средства связи и пользоваться в своих официальных сообщениях шифрами. Официальные сообщения и корреспонденция Трибунала неприкосновенны. Государства-участники не подвергают такие сообщения цензуре или какой бы то ни было иной форме вмешательства.

3. Трибунал имеет право отправлять и получать корреспонденцию и другие материалы или сообщения с курьером или в запечатанных вализах, которые обладают теми же привилегиями, иммунитетом и льготами, что и дипломатические курьеры и почта.

Статья 8

Освобождение от налогов, таможенных пошлин и импортных или экспортных ограничений

1. Трибунал, его активы, поступления и иное имущество, а также его операции и сделки освобождаются от всех прямых налогов; при этом понимается, однако, что Трибунал не требует освобождения от налогов, которые фактически являются платой за коммунальное обслуживание.

2. Трибунал освобождается от всех таможенных пошлин, налогов с оборота импортных товаров и запретов и ограничений на ввоз и вывоз предметов, ввозимых или вывозимых Трибуналом для служебного пользования. Ввозимые или приобретаемые с учетом такого освобождения товары не

могут быть проданы или иным образом реализованы на территории государства-участника, иначе как на условиях, согласованных с правительством этого государства-участника. Трибунал освобождается также от всех таможенных пошлин, налогов с оборота импортных товаров, запретов и ограничений на ввоз и вывоз своих изданий.

Статья 9

Возмещение пошлин и/или налогов

Как общее правило, Трибунал не требует освобождения от пошлин и налогов, которые включаются в цену движимого и недвижимого имущества, и налогов, уплачиваемых за оказанные услуги. Тем не менее в случае, когда Трибунал производит для служебного пользования крупные закупки имущества и товаров или услуг, за которые взимаются или подлежат взиманию пошлины и налоги, государства-участники принимают соответствующие административные меры к освобождению от таких сборов или возмещению уплаченной суммы пошлины и/или налога.

Статья 10

Налогообложение

1. Оклады и вознаграждения, выплачиваемые членам, членам *ad hoc* и Секретарю и другим должностным лицам Трибунала, освобождаются от налогообложения.
2. Когда какой-либо вид налогообложения зависит от срока проживания, периоды времени, в течение которых такие члены или должностные лица находятся в каком-либо государстве для исполнения своих функций, не засчитываются в срок проживания.
3. Государства-участники не обязаны освобождать от обложения подоходным налогом пенсии или ежегодные ренты, выплачиваемые бывшим членам и бывшим должностным лицам Трибунала.

Статья 11

Фонды и освобождение от валютных ограничений

1. Не будучи ограничен финансовым контролем, регламентаций или финансовыми мораториями любого рода, при осуществлении своей деятельности:
 - a) Трибунал может владеть фондами или валютой любого вида и иметь счета в любой валюте;
 - b) Трибунал может свободно переводить свои фонды или валюту из одной страны в другую или в пределах любой страны и конвертировать любую имеющуюся у него валюту в любую другую валюту;
 - c) Трибунал может получать, держать, передавать, переводить, конвертировать залоги и другие средства финансового обеспечения или совершать иные операции с ними.
2. При осуществлении своих прав, предусмотренных пунктом 1, Трибунал должным образом учитывает те или иные обращения со стороны любого государства-участника в той мере, в какой принятие мер по таким обращениям считается не ущемляющим интересы Трибунала.

Статья 12

Члены и члены ad hoc Трибунала

1. Члены Трибунала при исполнении ими обязанностей в Трибунале пользуются привилегиями, иммунитетами, льготами и прерогативами, предоставляемыми в соответствии с Венской конвенцией главам дипломатических представительств.
2. Членам Трибунала и совместно проживающим с ними членам семьи предоставляются все льготы по выезду из страны, в которой они могут находиться, и по въезду в страну, где заседает Трибунал, и выезду из нее. При поездках в связи с выполнением своих функций они пользуются во всех странах, через которые им, возможно, придется проезжать, всеми привилегиями иммунитетами и льготами, предоставляемыми этими странами в аналогичных обстоятельствах дипломатическим агентам.
3. Если для того, чтобы находиться в распоряжении Трибунала, члены Трибунала проживают в какой-либо стране, не являющейся страной их гражданства или постоянного проживания, то им, а равно и совместно проживающим с ними членам семьи предоставляются на период их проживания там дипломатические привилегии, иммунитеты и льготы. Соответствующие государства должны осуществлять свою юрисдикцию над такими лицами так, чтобы не допускать вмешательства в осуществление Трибуналом своих функций.
4. Для обеспечения членам Трибунала полной свободы слова и независимости при исполнении ими своих функций иммунитет от судебного-процессуальных действий в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими при исполнении своих функций продолжает предоставляться и в том случае, когда соответствующие лица уже не являются членами Трибунала или уже не выполняют этих функций.
5. Членам Трибунала, а равно и совместно проживающим с ними членам семьи предоставляются в период международных кризисов те же льготы по репатриации, которые предоставляются по Венской конвенции дипломатическим агентам.
6. Привилегии, иммунитеты, льготы и прерогативы предоставляются членам Трибунала не для их личной выгоды, а в целях обеспечения независимого осуществления ими своих функций применительно к Трибуналу.
7. Настоящая статья применяется к членам Трибунала даже после истечения сроков их полномочий, если они продолжают выполнять свои функции в соответствии с пунктом 3 статьи 5 Статута.
8. Настоящая статья применяется также к членам ad hoc Трибунала.

Статья 13

Должностные лица

1. Секретарь при исполнении им обязанностей в Трибунале пользуется дипломатическими привилегиями, иммунитетами и льготами.

2. Другие должностные лица Трибунала пользуются в любой стране, в которой они могут находиться по делам Трибунала или через которую они могут в этой связи следовать, такими привилегиями, иммунитетами и льготами, которые необходимы для независимого осуществления ими своих функций. В частности, им предоставляются:

- a) иммунитет от личного ареста или задержания и от ареста их личного багажа;
- b) освобождение от досмотра личного багажа, если нет серьезных оснований полагать, что в багаже находятся предметы не для личного пользования либо предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регламентирован карантинными правилами соответствующего государства-участника; досмотр в таком случае производится в присутствии соответствующего должностного лица;
- c) иммунитет от судебнo-процессуальных действий в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими при исполнении своих функций, причем этот иммунитет продолжает действовать даже после того, как они прекратили выполнять свои функции;
- d) иммунитет от государственных повинностей;
- e) освобождение от иммиграционных ограничений или регистрации в качестве иностранцев;
- f) те же привилегии в отношении валютного и обменного порядка, которые предоставляются должностным лицам сопоставимого ранга из состава дипломатических представительств при соответствующем правительстве;
- g) право беспoшлинно ввозить свою мебель и имущество при первоначальном вступлении в должность в соответствующей стране и беспoшлинно вывозить их обратно в страну своего постоянного проживания;
- h) те же льготы по репатриации в период международных кризисов, которые предоставляются по Венской конвенции дипломатическим агентам.

3. Упоминаемые в настоящей статье иммунитеты не распространяются на иски о возмещении ущерба, возникшего в результате происшествия с транспортным средством, за которое могут отвечать должностные лица Трибунала. Сообразно с законами и постановлениями соответствующего государства от должностных лиц Трибунала требуется страховать принадлежащие им или эксплуатируемые ими транспортные средства от ответственности перед третьей стороной.

4. Секретарь определяет категории должностных лиц, по отношению к которым применяются положения настоящей статьи. Он представляет перечень этих категорий Трибуналу. Этот перечень сообщается также всем государствам-участникам. Фамилии должностных лиц, включаемых в эти категории, периодически сообщаются всем государствам-участникам.

Статья 14

Эксперты, назначенные согласно статье 289 Конвенции

1. Экспертам, назначаемым согласно статье 289 Конвенции, на период выполнения порученных им задач, включая время нахождения в пути в связи с такими поручениями, предоставляются

такие привилегии, иммунитеты и льготы, которые необходимы для независимого осуществления ими своих функций. В частности, им предоставляются:

- а) иммунитет от личного ареста или задержания и от ареста их личного багажа;
- б) освобождение от досмотра личного багажа, если нет серьезных оснований полагать, что в багаже находятся предметы не для личного пользования либо предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регламентирован карантинными правилами соответствующего государства-участника; досмотр в таком случае производится в присутствии соответствующего эксперта;
- с) иммунитет от судебнo-процессуальных действий в отношении сказанного или написанного и совершенного ими при исполнении своих функций, причем этот иммунитет продолжает действовать даже после того, как они прекратили выполнять свои функции;
- д) неприкосновенность документов и бумаг;
- е) освобождение от иммиграционных ограничений или регистрации в качестве иностранцев;
- ф) те же льготы в отношении валютных и обменных ограничений, которые предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках.

2. Таким экспертам предоставляются в период международных кризисов те же льготы по репатриации, которые предоставляются по Венской конвенции дипломатическим агентам.

Статья 15

Представители, поверенные и адвокаты

1. Представителям сторон в разбирательствах в Трибунале, а также поверенным и адвокатам, назначенным в нем выступать, предоставляются привилегии, иммунитеты и льготы, необходимые для независимого осуществления ими своих функций при следовании к месту заседания Трибунала и обратно и при выполнении своих функций. В частности, им предоставляются:

- a) иммунитет от личного ареста или задержания и от ареста их личного багажа;
- b) освобождение от досмотра личного багажа, если нет серьезных оснований полагать, что в багаже находятся предметы не для личного пользования либо предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регламентирован карантинными правилами соответствующего государства-участника; досмотр в таком случае производится в присутствии соответствующего представителя, поверенного или адвоката;
- c) иммунитет от судебнo-процессуальных действий в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими при исполнении своих функций, причем этот иммунитет продолжает действовать даже после того, как они прекратили выполнять свои функции;
- d) неприкосновенность документов и бумаг;
- e) право получать бумаги или корреспонденцию с курьером или в запечатанных вализах;
- f) освобождение от иммиграционных ограничений или регистрации в качестве иностранцев;
- g) те же льготы в отношении их личного багажа и в отношении валютных или обменных ограничений, которые предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;
- h) те же льготы по репатриации в период международных кризисов, которые предоставляются по Венской конвенции дипломатическим агентам.

2. По получении уведомления от сторон в разбирательстве в Трибунале относительно назначения представителя, поверенного или адвоката последним выдается удостоверение их статуса за подписью Секретаря на срок, разумно необходимый для разбирательства.

3. Компетентные власти соответствующего государства предоставляют предусмотренные в настоящей статье привилегии, иммунитеты и льготы по предъявлении удостоверения, указанного в пункте 2.

4. Когда какой-либо вид налогообложения зависит от срока проживания, периоды времени, в течение которых такие представители, поверенные или адвокаты находятся в каком-либо государстве для исполнения своих функций, не зачитываются в срок проживания.

Статья 16

Свидетели, эксперты и лица, выполняющие поручения

1. Свидетелям, экспертам и лицам, выполняющим поручения по распоряжению Трибунала, на период выполнения ими поручений, включая время нахождения в пути в связи с такими поручениями, предоставляются привилегии, иммунитеты и льготы, предусмотренные в подпунктах a-f пункта 1 статьи 14.

2. Свидетелям, экспертам и таким лицам предоставляются льготы по репатриации в период международных кризисов.

Статья 17

Соблюдение законов и постановлений

1. Без ущерба для своих привилегий и иммунитетов все лица, упоминаемые в статьях 12-16, обязаны соблюдать законы и постановления государства-участника, на территории которого они могут находиться по делам Трибунала или через территорию которых они могут следовать по таким делам. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

2. Привилегии и иммунитеты, льготы и прерогативы в соответствии со статьями 13-16 настоящего Соглашения предоставляются не для личной выгоды, а для того, чтобы оградить независимое осуществление соответствующими лицами своих функций применительно к Трибуналу.

Статья 18

Отказ от иммунитета

1. Поскольку привилегии и иммунитеты, указанные в статьях 13-16, предоставляются в интересах надлежащего отправления правосудия, а не для личной выгоды, компетентная инстанция вправе и обязана отказываться от иммунитета в любом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствовал бы правосудию и от него можно отказаться без ущерба для отправления правосудия.

2. Для этой цели компетентной инстанцией в случае представителей, поверенных и адвокатов, представляющих сторону в разбирательстве в Трибунале или назначенные ею, будет соответствующая сторона. В случае Секретаря, экспертов, назначаемых согласно статье 289 Конвенции, а также свидетелей, экспертов и лиц, выполняющих поручения, компетентной инстанцией будет Трибунал. В случае других должностных лиц Трибунала компетентной инстанцией будет Секретарь, действующий с одобрения Председателя Трибунала.

Статья 19

Пропуска и визы*

1. Трибунал может выдавать членам и должностным лицам Трибунала пропуска. Эти пропуска признаются и принимаются властями государств-участников в качестве действительных проездных документов с учетом положений пункта 2.

2. Ходатайства о визах (когда таковые требуются) со стороны членов Трибунала и Секретаря рассматриваются как можно оперативнее. Ходатайства о визах со стороны всех других владельцев выданных Трибуналом пропусков и лиц, упоминаемые в статьях 14, 15 и 16, сопровождаемые удостоверением о том, что они следуют по делам Трибунала, рассматриваются как можно оперативнее.

Статья 20

Свобода передвижения

Не налагаются никакие административные или иные ограничения на свободное передвижение членов Трибунала и других лиц, упоминаемых в статьях 12-16, в штаб-квартиру Трибунала и обратно или к месту, где Трибунал заседает или выполняет свои функции.

Статья 21

Поддержание безопасности и общественного порядка

1. Если соответствующее государство-участник считает необходимым принять, без ущерба для независимого и надлежащего функционирования Трибунала, меры, необходимые для поддержания безопасности или общественного порядка в этом государстве-участнике в соответствии с международным правом, оно обращается к Трибуналу настолько оперативно, насколько позволяют обстоятельства, с тем чтобы определить по взаимному согласию меры, необходимые для защиты Трибунала.

2. Трибунал сотрудничает с правительством такого государства-участника с целью предотвратить нанесение какого бы то ни было ущерба безопасности или общественному порядку в этом государстве-участнике в результате своей деятельности.

* В случае если будет достигнута договоренность с Организацией Объединенных Наций о выдаче пропусков Организации Объединенных Наций, Трибуналу, возможно, не потребуется выдавать свои собственные пропуска.

Статья 22

Сотрудничество с властями государств-участников

Трибунал постоянно сотрудничает с соответствующими властями государств-участников в целях содействия исполнению их законов и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с привилегиями, иммунитетами и льготами, упомянутыми в настоящем Соглашении.

Статья 23

Урегулирование споров

1. Трибунал принимает соответствующие меры к урегулированию:

а) споров по контрактам и иных споров частного характера, в которых одной из сторон является Трибунал;

б) споров с участием какого-либо упоминаемого в статьях 13-16 лица, которое в силу своего должностного положения пользуется иммунитетом, если от такого иммунитета не был произведен отказ в соответствии со статьей 18.

2. Если стороны не договорились об ином способе урегулирования, все споры, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, передаются в арбитраж. В случае возникновения спора между Трибуналом, с одной стороны, и государством-участником, с другой, который не урегулирован с помощью консультаций, переговоров или иного согласованного способа урегулирования в течение трех месяцев после представления соответствующей просьбы одной из сторон в споре, он передается по просьбе любой из сторон для окончательного решения коллегии из трех арбитров: один выбирается Трибуналом, другой - государством-участником, а третий, который становится председателем коллегии, - первыми двумя арбитрами. Если какая-либо из сторон не назначит арбитра в течение двух месяцев после назначения арбитра другой стороной, такое назначение производится Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Если первые два арбитра в течение трех месяцев после своего назначения не договорятся относительно назначения третьего арбитра, председателя выбирает по просьбе Трибунала или государства-участника Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 24

Подписание

Настоящее Соглашение открывается для подписания всеми государствами и остается открытым для подписания в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в течение 12 месяцев с " " _____ 199... года.

Статья 25

Ратификация

Настоящее Соглашение подлежит ратификации. Документы о ратификации сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 26

Присоединение

Настоящее Соглашение остается открытым для присоединения к нему всех государств. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 27

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после даты сдачи на хранение 15-го документа о ратификации или присоединении.
2. Для каждого государства, ратифицирующего Соглашение либо присоединяющегося к нему после сдачи на хранение 15-го документа о ратификации или присоединении, настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день после сдачи на хранение его документа о ратификации или присоединении.

Статья 28

Особое применение

Когда на рассмотрение Трибуналу в соответствии с его Статутом представлен спор, любое государство, которое выступает стороной в споре, но не является государством-участником, может конкретно для целей связанного с этим спором дела и на срок разбирательства по нему стать участником настоящего Соглашения путем сдачи на хранение документа о принятии. Документы о принятии сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и начинают действовать с даты сдачи на хранение.

Статья 29

Оговорки и исключения

Никакие оговорки к настоящему Соглашению или исключения из него не допускаются.

Статья 30

Денонсация

1. Любое государство-участник может путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций денонсировать настоящее Соглашение и может изложить причины. Непредставление причин не затрагивает юридической силы денонсации. Денонсация вступает в силу через один год после даты получения уведомления, если в уведомлении не указывается более поздний срок.
2. Денонсация ни в коей мере не затрагивает обязанности любого государства-участника выполнять любое записанное в настоящем Соглашении обязательство, которое имеет для него силу в соответствии с международным правом независимо от настоящего Соглашения.

Статья 31

Депозитарий

Депозитарием настоящего Соглашения и любых поправок или изменений к нему является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 32

Аутентичные тексты

Тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

ОТКРЫТО ДЛЯ ПОДПИСАНИЯ в Нью-Йорке " " _____ тысяча девятьсот ... года в единственном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.
